

# 物語文における読解プロセスについて

師子鹿 元 美

## Reading Process in Reading a Passage from a Novel

Motomi SHISHIKA

### はじめに

近年効果的な読解へと導く要因に関する研究が数多くなされている。Taglieberらは英語を学ぶブラジル人大学生を対象に読む前に語彙の学習、挿し絵の提示、テキストの内容についての3つの質問を行い、それぞれの活動が読解にどう影響しているかを調べた。その結果読む前の語彙の学習が一番効果が少なかったと報告されている。Johnsonの研究では題材についての背景知識を持っていることが読解に影響をおよぼすことが明らかにされている。Floydらは特に文化的特性の強いテキストを読む場合、その文化的特性についての知識を前もって与えることで読解が促されると報告している。

しかしこのような実験結果にもかかわらず、英語を学ぶ日本人学生のなかには、意味のわからない単語があるから英文の内容がとれないと思っている者が多くいる。実際に辞書の使用が読解に与える影響を調べ、母国語での読解力と英語でのそれとを比較することで、短大、大学での英語教育に対して何らかの示唆を得られるものと考えられる。

### 研究の目的

津田塾大学言語文化研究所読解研究グループ

(以下津田塾研究グループとする)の追調査を大分市内の大学1, 2年生を対象に行い、辞書の使用がどれほど読解を助けるか、日本語と英語とでは読解にどのような差がでるかを調べる。津田塾研究グループは高校生に同じテキストを構文をやさしくしたもの、日本語で要約をつけたもの、むずかしい単語をやさしくして挿入したものなど5種類の文章を読ませどのヒントが効果的であったかを調べたが、ここではその要約版を用い辞書使用の効果と日本語と英語での読解の差について調べた。

### 実験方法

#### 1. 被験者

被験者は大分市内の大学1年生40名(Aグループとする)、大学2年生44名(Bグループとする)、短大1年生15名(Cグループとする)である。短大1年生15名は英語を専攻しており、大学1, 2年生は英語、英文学以外を専攻している学生である。

#### 2. 題材

津田塾研究グループと同じLaura Ingalls WilderのThese Happy Golden Yearsのなかの1節を取り上げて読解材料とした。姉妹が散歩をしながら姉の結婚のことや自分達の将来のことなどを話している場面である。

“Sunday dinner and the afternoon passed quietly “の” サンデーディナー（日曜日の夕食）を昼に食べる “というところに文化特性が出ているが、全体として18, 19歳の日本人の学生が身近に感じ、興味を持てる題材だと考えられる。資料1が読解材料とした本文と、内容理解を調べる多肢選択問題である。

### 3. 手順

T1：辞書の使用はどれほど読解を助けるか

この調査では、津田塾研究グループが要約版としていた日本語による簡単な内容説明を冒頭に入れたものと、内容理解を調べる多肢選択問題をAグループとCグループにそれぞれ与え、25分以内に答えるよう指示した。次に前回とまったく同じ要約版と多肢選択問題をA, C両グループに与え、辞書を使うことを許し25分以内に答えるよう指示した。2回目に1回目とまったくおなじ物を辞書を使って読むことで読解にどれほど差が出るかを調べた。

T2：日本語と英語とでは読解にどのような差が出るか

AグループとBグループには要約版と多肢選択問題を25分で答えさせた後、要約版を日本語に訳したものを読ませ同じ多肢選択問題をさせた。日本語での読解力と英語での読解力に関係があるのか、また被験者を「すぐれた読み手」「平均的な読み手」「未熟な読み手」に分け、それぞれ読解にどのような特徴を持っているかを調べた。

### 結果と考察

T1：辞書の使用はどれほど読解をたすけるか

Aグループの辞書版の正答率は53.50%で要約版の正答率平均との差は3.83%である。各設問ごとに比較してみよう。辞書版の正答率が要約版の正答率より高い設問はQ6（差15%）、Q15（差12.5%）、Q3（差7.5%）、Q14（差7.5%）、Q9（差10%）、Q8（差7.5%）

表1

	要約版平均正答率	辞書版平均正答率
Aグループ	49.67%	53.50%
Cグループ	38.67%	44.47%

である。

Cグループの辞書版の正答率は44.7%で要約版の正答率38.67%との差は5.8%である。辞書版の正答率が要約版の正答率より高い設問はQ10（差33.33%）、Q4（差20%）、Q9（差20%）、Q11（差20%）である。逆に辞書版の正答率が要約版のそれより低い設問はQ2（差20%）である。

AグループではQ6やQ15のように、テキスト全体の内容を読み取れば類推できる設問に、辞書を使った場合に高い正答率を示している。それに対してCグループではQ10が要約版に比べ辞書版でかなり高い正答率を示した。Q10はジェーンの職業を問うもので辞書の使用がテキスト中の正解に行き着いたと考える。

T2：日本語と英語とでは読解力にどのような差があるか

AグループとBグループの両方をあわせて1グループとして考察していきたい。英語の要約版で読んだ場合の正答率平均は49.29%で、日本語で読んだ場合の正答率平均は71.75%でありその差は22.46%である。これを4つのタイプに分けるとつぎのようになる。

タイプ1：差が22.46%以上で要約版の正答率が49.29%以上のもの

Q3, Q11

タイプ2：差が22.46%以上で要約版の正答率が49.29%以下のもの

Q10, Q7, Q5, Q12, Q14

タイプ3：差が22.46%以下で要約版の正答率が49.29%以上のもの

Q2, Q13, Q8, Q4, Q6

タイプ4：差が22.46%以下で要約版の正答率が49.29%以下のもの

Q9

Q3, Q11, Q10のようにジェーンが結婚

式を延期して欲しいとケイトに頼む理由や、ジェーンの職業、ジェーンのお父さんの職業についての設問は正答率に大きい差がみられる。Q9のようにテキストにははっきりとした答えはなく、全体から想像して答える設問では正答率にあまり差がない。

つぎにA、B両グループの英語の読解力を個人の得点で調べてみると、最低得点は2点で最高得点は13点であった。これを個人の得点別につぎの3グループに分けてそれぞれの特徴をしらべてみる。

すぐれた読み手：得点数9点から13点の27名

平均的な読み手：得点数6点から8点の39名

未熟な読み手：得点数2点から5点の18名

グループ別に各設問ごとの日本語と英語の正答率をレーダーグラフにしてみると図1から図3のようになる。すぐれた読み手はQ2、Q3、Q4のような本文の語句をきちんと読み取れば答えがわかるような設問に対して高い正答率を示している。またQ11、Q13、Q15のようなテキストのなかに答えがなく、全体から想像して答えを引き出すような設問の正答率も高い。Q12についてはすぐれた読み手と未熟な読み手では正答率にかなり差が出ている。すぐれた読み手はボトムアップとトップダウン両方のスキーマを上手に使っていると考えられる。

未熟な読み手がQ3、Q4、Q12のような設問で低い正答率を示していることは、細かい単位（センテンス、フレーズ）で読み取った内容を情報として読解に活かしていないのではない

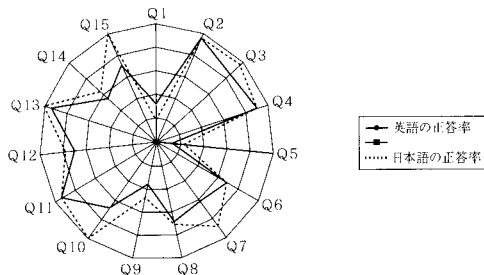


図1 すぐれた読み手

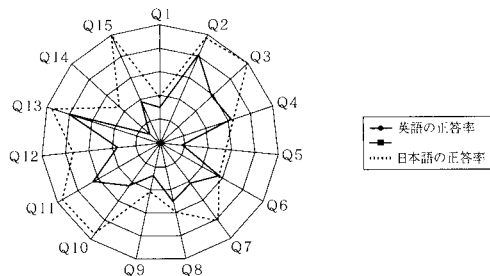


図2 平均的な読み手

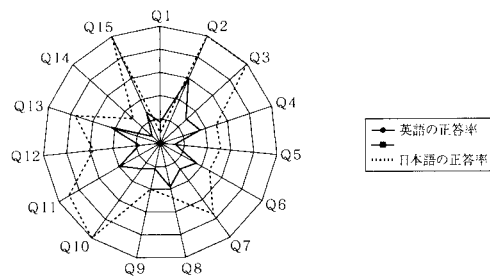


図3 未熟な読み手

かと考えられる。

### まとめ

この実験で使ったような物語文を読む場合、辞書を使っても内容理解度が大幅に上がるとは考えられない。ただ学生の読解レベルによっては辞書の使用がある程度効果があると言えるであろう。今後実験結果に統計処理を行い詳しい分析をしたい。またテキストの種類によって辞書の使用の効果に違いが出るのかについても調べたい。

### 参考文献

Johnson, p. 1981. Effects on reading comprehension of building background knowledge. *TESOL Quarterly*. Vol.16. No.4. 503-27.

Taglieber, L.K., Johnson, L. L. and Yarbrough, D.B. 1988. Effects on reading activities on EFL reading by Brazilian college students. *TESOL Quarterly*. Vol.22. 455-72.

Floyd, P. and Carrell, P. 1987. Effects on ESL reading of teaching cultural content schemata. *Language Learning*. Vol.37. No.1. 89-108.

天満美知子. 1990.『英文読解のストラテジー』大修館書店  
資料1

津田塾大学言語文化研究所読解研究グループ(編).  
1992.『学習者中心の英語読解指導』大修館書店

次の文章はKateとJaneが結婚式について話しながら、夕日の見える丘を散歩している様子を描いています。これを読んで、Q1～Q15の問いの正しい答えを1つ選び、その記号に○をつけなさい。

Sunday dinner and the afternoon passed quietly in family talk, and when the sun was sinking Kate and Jane took their last walk together to the top of the low hill to see the sunset.

"I never see things so well with anyone else," Kate said. "And when I come again you will not be here."

"No, but you will come to see me where I am," Jane answered. "There will be two homes for you to visit."

"Everything changes," said Jane.

"Yes," they were silent a little while, then Kate said, "I wish I could be at your wedding. Don't you want to put it off till next June?"

Slowly Jane answered, "No, Kate. I'm eighteen now and I've taught three terms of school, that's one more than Ma taught. I don't want to teach any more. I want to be settled this winter in our own home."

"It will be just the ceremony, anyway," she added. "Pa could not afford a wedding and I would not want the folks to go to any expense. When you come back next summer my house will be all ready for you to visit me in."

The sun was sinking now, and she told how its glory of crimson and gold flamed upon the sky and faded to rose and grey.

"Let's go back to the house now," Kate said. "I can feel the change in the air."

They stood a moment longer with hands clasped, facing the west, then slowly they walked down the slope past the stable.

"Time passes so quickly now," said Kate. "Do you remember when the winter was so long, it seemed that summer would never come. And then in summertime, winter was so long ago we almost forgot what it was like?"

"Yes, and what good times we had when we were little," Jane answered. "But maybe the times that are coming will be even better. You never know."

- Q1. it was Kate and Jane's last walk together because  
A. Jane was going to leave to get married.  
B. it was the end of the day.  
C. Kate was not strong enough to walk any more.  
D. Kate was going to leave.
- Q2. Jane said, "There will be two homes," because  
A. Jane and Kate were going to have a home together.  
B. Jane's father was going to have another house.  
C. Kate was going to have a new house, and Jane was going to have a new one, too.  
D. Jane was going to have a new home with her husband.
- Q3. Kate asked Jane about putting off the wedding because  
A. Kate wanted to come to the wedding.  
B. Kate wanted to live with Jane.  
C. Kate was going to have a wedding the next year, too.  
D. Kate thought that Jane was too young to marry.
- Q4. Jane was planning to have  
A. a very simple wedding.  
B. no wedding ceremony.  
C. a very formal wedding.  
D. a big wedding with many guests.
- Q5. Jane told Kate about the color of the sky because  
A. Jane wanted to say something nice to Kate.  
B. Jane was afraid Kate was mad.  
C. Kate was not able to see.  
D. Kate was too sad to talk.
- Q6. Kate said, "Let's go back to the house now," because  
A. she thought it was getting cold.  
B. she thought it was getting crowded.  
C. she thought it was getting rainy.  
D. she thought it was getting noisy.
- Q7. Kate and Jane were facing the west because  
A. the sunset was so beautiful.  
B. they were praying.  
C. the house was in that direction.  
D. it was getting dark.

- Q8. Kate said, "It seemed that summer would never come," because  
A. she had good times in winter.  
B. winter was so short.  
C. summer was so long.  
D. winter was so hard.

- Q9. Talking about the future,  
A. Kate seems happier than Jane.  
B. Jane seems happier than Kate.  
C. both Kate and Jane seem happy.  
D. both Kate and Jane seem unhappy.

- Q10. Jane is  
A. a nurse.  
B. a pianist.  
C. a high school student.  
D. a school teacher.

- Q11. Jane's father is probably  
A. a merchant.  
B. a businessman.  
C. a sailor.  
D. a farmer.

- Q12. Jane's mother  
A. is a teacher.  
B. has taught at school.  
C. has never worked outside the home.  
D. has never been to school.

- Q13. Jane's family probably lives  
A. in the suburbs of a city.  
B. in a city.  
C. in a fishing village.  
D. in the country.

- Q14. It seems that  
A. Kate is married, but Jane is not.  
B. Jane is married, but Kate is not.  
C. Kate is not married, and Jane is not married, either.  
D. both Kate and Jane are married.

- Q15. Kate and Jane are  
A. friends.  
B. mother and daughter.  
C. sisters.  
D. student and teacher.

[もし問題文に似た物語を知っていたら、その題名を書きなさい。]

番号

氏名